

**LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y
Humanidades, Asunción, Paraguay.**

ISSN en línea: 2789-3855, 2025, Volumen VI

Desafíos en la adquisición del idioma hebreo y su escritura entre adultos mexicanos inmigrantes en Israel

Challenges in the acquisition of the Hebrew language and script
among Mexican adult immigrants in Israel

Sonia Carrillo Samaniego

scspsi@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0004-8520-1596>

Colegio Nacional de Peritos y Psicólogos
de México

Tijuana, Baja California – México

DOI: <https://doi.org/10.56712/latam.v6i4.4421>

Artículo recibido: 03 de mayo de 2025

Aceptado para publicación: 28 de agosto
de 2025.

Conflictos de Interés: Ninguno que declarar.


Redilat
Red de Investigadores
Latinoamericanos

NÚMERO

DOI: <https://doi.org/10.56712/latam.v6i4.4421>

Desafíos en la adquisición del idioma hebreo y su escritura entre adultos mexicanos inmigrantes en Israel

Challenges in the acquisition of the Hebrew language and script among Mexican adult immigrants in Israel

Sonia Carrillo Samaniego

scspsi@gmail.com

<https://orcid.org/0009-0004-8520-1596>

Colegio Nacional de Peritos y Psicólogos de México

Tijuana, Baja California – México

Artículo recibido: 03 de mayo de 2025. Aceptado para publicación: 28 de agosto de 2025.

Conflictos de Interés: Ninguno que declarar.

Resumen

El aprendizaje de una segunda lengua representa un proceso complejo, particularmente entre adultos inmigrantes. Esta investigación analiza los principales desafíos lingüísticos, culturales y emocionales que enfrentan adultos mexicanos que emigraron a Israel durante 2023, al aprender el idioma hebreo y su sistema de escritura. A través de un enfoque cualitativo y entrevistas semiestructuradas, se identificaron obstáculos relacionados con el sistema fonético y gramatical del hebreo, así como con barreras socioculturales que influyen en su integración social, jurídica, laboral y emocional. Se proponen estrategias pedagógicas y psicosociales para mejorar la enseñanza del hebreo a esta población.

Palabras clave: adquisición, lenguaje, inmigración, adultos, hebreo, cultura

Abstract

Learning a second language is a complex process, especially for adult immigrants. This study examines the main linguistic, cultural, and emotional challenges faced by Mexican adults who migrated to Israel in 2023, as they learn the Hebrew language and its script. Using a qualitative approach and semi-structured interviews, this study identifies barriers linked to phonetic and grammatical difficulties, as well as socio-cultural factors influencing their social, legal, labor, and emotional integration. Pedagogical and psychosocial strategies are proposed to enhance Hebrew language education for this population.

Keywords: acquisition, language, immigration, adults, hebrew, culture

Todo el contenido de LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades, publicado en este sitio está disponibles bajo Licencia Creative Commons.



Cómo citar: Carrillo Samaniego, S. (2025). Desafíos en la adquisición del idioma hebreo y su escritura entre adultos mexicanos inmigrantes en Israel. *LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades* 6 (4), 1956 – 1970. <https://doi.org/10.56712/latam.v6i4.4421>

INTRODUCCIÓN

La sociedad actual es diversa y compleja, producto de todos los cambios históricos, de la dinámica de las decisiones políticas y del contexto socioeconómico. Todo ello resulta ser de gran importancia a la hora de analizar las motivaciones reales y personales que impulsan a las personas adultas a emigrar a otros países en donde no sólo las costumbres son diferentes, sino también lo son la escritura y el lenguaje. Durante más de 65 años la agencia judía ha mantenido firme una promesa a todo pueblo judío: traer a todo judío, de cualquier parte del mundo, a un hogar seguro en Israel. Así es como muchos de los migrantes judíos mexicanos han llegado a las diferentes ciudades de Israel a iniciar una vida completamente diferente a la que conocieron y aprendieron en su país originario.

Toda esta migración ha traído como consecuencia la instauración de escuelas para favorecer el aprendizaje del hebreo en la población adulta – Ulpán – el cual consiste en proporcionar programas intensivos de estudio de hebreo para nuevos inmigrantes – olim –. Los Ulpán están usualmente localizados dentro de los centros de absorción e incluyen 6-8 horas de instrucción intensiva e inmersiva. La mayoría de los olim aprueban exitosamente y sin mayores problemas las evaluaciones sobre la lectura, escritura y comprensión del hebreo; pero hay algunos casos en donde al estudiante adulto se le dificulta aprobar a pesar de presentar hasta en 3 ocasiones los exámenes. Esta investigación, trata sobre estos casos, por lo cual los olim son enviados a evaluación psicológica por las particularidades que presentan tanto en el aula, como en su vida personal, lo cual les está dificultando su desarrollo y adaptación dentro de la comunidad judía en Israel.

Esta investigación está centrada en las dificultades que representa para la población adulta que emigró a Israel durante el año 2023, la adquisición de un lenguaje y escritura sumamente diferentes a la mexicana, y cuáles han sido los principales obstáculos que han enfrentado, esto abarca tanto las dificultades psicológicas, jurídicas, sociales entre otras.

METODOLOGÍA

Se seleccionó una muestra significativa de la población mexicana adulta que emigró a Israel durante el año 2023, en total son 198. La muestra se refirió a adultos de origen mexicano que residen en Israel y que estén inmersos en procesos de aprendizaje de hebreo como nuevo idioma, así como en la adquisición de la escritura hebrea, la muestra estuvo conformada de 98 personas, lo que equivale al 48 % del universo. Se emplearon técnicas de muestreo no probabilístico, enfocadas en captar la diversidad de experiencias migratorias y niveles de competencia lingüística autopercebidos por los participantes.

Se utilizó el método cualitativo donde:

- Se recolectó primero la información cualitativa descriptiva o comportamental mediante observaciones, entrevistas semi estructuradas para obtener categorías y temas.
- Con la información cualitativa: se establecieron apariciones y categorías, se realizaron categorizaciones para facilitar la recopilación de datos.

En esta investigación se trabajó con adultos de origen mexicano, que emigraron a Israel en el año 2023 y que en el marco de su proceso de adaptación tuvieron que ingresar a cursos especializados de aprendizaje de hebreo. Los sujetos de estudio han vivido en Israel, más allá de su curso de adaptación, aunque el factor común en su integración fue el aprendizaje del idioma. Las características individuales de cada uno de ellos formaron parte de los datos a recopilar a través de entrevistas. Se incluyeron las opiniones y narrativas de otros grupos de inmigrantes de diversos orígenes con el único fin de conocer las diversas experiencias vividas en el aprendizaje del hebreo, para conocer otros puntos de vista y apreciaciones sobre el aprendizaje, las dificultades y sugerencias para mejorar ese proceso.

DESARROLLO

Resulta evidente que lo más difícil de un nuevo idioma para los judíos hispanoparlantes en Israel es el aprendizaje de las lenguas semíticas debido a las diferencias estructurales existentes entre los soportes gnoseológicos de las distintas lenguas. En particular, las conexiones de las grafías alfabéticas consonánticas de los idiomas (como el hebreo y el árabe) difieren notoriamente de las del español, portugués, francés e inglés y los aspectos probados por estos contienen el conocimiento de la estructura fonológica de las palabras.

El ser humano reacciona a su medio ambiente de acuerdo a las expectativas que se realiza de éste, según afirma Ettaqui (2023), las personas siempre están tratando de marcar la diferencia con el exterior, la información desconocida y novedosa se analiza meticulosamente y se compara con la información previamente almacenada en su cerebro. Sin embargo, esto no es tan natural cuando se aprende un nuevo idioma, y la teoría es sólida si partimos del hecho de que adquirir o reconocer un idioma es una elección importante en la estructura psicológica de una persona. Desarrollar la lengua como propia también es importante, así como el aspecto psicológico de este acto de creación de identidad. Existen múltiples teorías lingüísticas que hacen mención sobre la adquisición de una segunda lengua. McGee (2017), menciona que a lo largo de la historia de las migraciones de las mujeres judías a otras naciones, se hacen referencias al proceso educativo en la didáctica de las lenguas. Algunas se han creado formulando un concepto propio y autónomo en relación a adquisiciones afines, así como otras lo han integrado en uno más general del que sería un modo particularmente específico. Revisan los diferentes usos del concepto en su acervo cultural, evalúan su relación con otros conceptos, luego consideran sus aspectos formales y funcionales y finalmente proponen una definición para el caso de la lengua que no es la de origen.

La adquisición de un nuevo idioma le permite a la persona abrazar y hacer suya una nueva cultura. La significación al adquirir un nuevo idioma puede ser variable de acuerdo al contexto arqueológico, pedagógico, laboral, jurídico, didáctico, relacional, comunicativo, etcétera. El esfuerzo que implica aprender otro idioma, se convierte en un logro académico en el área profesional, cultural, económica, emocional y social. Algunos investigadores sugieren que es a través del vínculo que se forma entre el aprendizaje y la nueva cultura la que logra que el migrante que aprende una segunda lengua sea exitoso al aprender esta.

La teoría del innatismo y la adquisición de una segunda lengua, Chomsky (1988), comprende como una función específica del cerebro, propia de las personas, lo que no tienen otros seres, esto es la habilidad de la cognición. Según este autor, todo ser humano está conformado de un órgano que le da la facultad de adquirir un lenguaje, pero esta habilidad se activará ante la presencia de un estímulo. De esta manera, las lenguas son comprendidas por una gramática, ya sea universal o no, está integrada en nuestro código genético y se compone de una lista de fonemas. Así los seres humanos están en contacto con una variedad específica que se denomina lengua concreta o idiolecto.

En otro orden de ideas, la Teoría del aprendizaje social y la adquisición de un nuevo idioma formulada por Bandura (1987), es una teoría que nos da un acercamiento importante sobre el aprendizaje, mantenimiento de pautas de comportamiento y actitudes. La también llamada Teoría del modelado, refiere que los individuos tienen en sí mismos habilidades y destrezas no aprendidas directamente, sino que estas se obtienen a través de la observación y modelado de las conductas de las otras personas, esto también es conocido como aprendizaje vicario o inducción de nuevos conocimientos y de un nuevo comportamiento. Esta interesante teoría ha encontrado su eco en la teoría de la adquisición de una segunda lengua al notar que las personas podrían hacer propios los distintos estilos de vida de los hablantes nativos de otra lengua, al vivir y experimentar los modelos importantes y significativos de la cultura a la cual decidieron adoptar como suya.

Dentro de las teorías socioculturales en la adquisición de un nuevo idioma, Soler & Serrano (2021), nos proporcionan información sobre la Teoría del contacto lingüístico. Esta teoría marca que las

comunidades lingüísticas tienen su encuentro debido a los procesos de aculturación, transculturación, colonización entre otros más. Hacen importancia en que las lenguas que entran en contacto con otras, deben soportar una serie de pasos al realizarse una transferencia de rasgos, mediante la cual los habitantes de la lengua menos imponente, adoptarán al mismo tiempo, formas que no son nativas del sistema de la lengua a la cual se tratan de incluir. Este proceso de creación de alternancias simultáneas entre uno y otro lenguaje es llamado sistema del hablante, en este se hace efectiva la interferencia sistemática y constante de un lenguaje sobre el otro.

La Teoría de la identidad cultural y la adquisición de un nuevo idioma, incluye el conocimiento de los valores, del patrimonio social y la participación cultural de los individuos que están conociendo y aprendiendo una segunda lengua. Johnson (2004) reconoce dentro de esta teoría, que el aprendizaje del nuevo idioma y cultura por parte de los inmigrantes se hace necesario para poder aplicarlo en la sociedad y la cultura, así como también desarrollarse en el área tecnológica, ya que esto les permite desarrollar diferentes competencias del conocimiento.

Lenguaje y escritura

El lenguaje y la escritura van a la par de las necesidades culturales, para Lowin (2022), existen dos tipos de adquisición de lenguaje: el meramente instrumental y el que tiene un fin, o justificación final, y el intelectual. El primero corresponde a aquellos casos en que la persona aprende un idioma restitucionalmente, esto es, meramente como medio para conseguir una finalidad. Por ejemplo: la adquisición del idioma por parte de un militar destinado a hacer un curso de especialización en otro país, de los profesionales destinados al extranjero, y de los emigrantes o emigrados que deben conducirse en distinto medio sociolingüístico. El tipo intelectual corresponde a todas aquellas adquisiciones que, aunque imprescindibles para desempeñar una tarea, ilustran y tienen justo final en sí mismas, constituyen vías para la descripción del metalenguaje.

Lenguaje y escritura: Definiciones y teorías

El dominio del lenguaje escrito forma parte de una construcción simbólico-conceptual, cultural, contextual y social que requiere de acciones estratégicas. En este sentido, la escritura es una forma de autoridad simbólica que, a través del conocimiento textual, otorga cierto privilegio en la vida del sujeto. Como actividad constructora de sentido, posibilita la transmisión de ideas y experiencias ajenas en diferentes modalidades: tiempo, espacio, temporal y cinético (verbal y gestual). Además, posibilita investigar errores y dificultades en diferentes actividades lingüísticas.

El trámite de abandonar un país para radicarse en otro trae aparejado un cambio cultural y lingüístico para el sujeto. Situaciones como ésta se presentan cotidianamente alrededor del mundo, haciendo que teorías vinculadas al lenguaje, la escritura y otras producciones grupales de sentido provoquen revuelo en los entornos académicos, profesionales y en la vida cotidiana de las personas y poblaciones migrantes. El seguimiento lingüístico de la persona que migra se utiliza para definir diferentes realidades complejas como la adquisición de un nuevo lenguaje oral, diversidad lingüística con sus respectivas variantes y grupos, comunidades migrantes generadoras de dialectos específicos como es el caso del hebreo hablado y escrito.

Adquisición de un lenguaje y escritura diferentes

Lev Semiónovich Vigotsky (2005), en su teoría del desarrollo sociocultural, menciona que el desarrollo de los procesos psíquicos superiores depende del medio social. Esto quiere decir que el lenguaje, como medio de interacción social, tiene una influencia directa en el desarrollo de la persona, al grado de que sin lenguaje no podríamos alcanzar la configuración gráfico- conceptual necesaria para la construcción

de nuestros conocimientos. La adquisición de una segunda lengua requiere de un esfuerzo reconocido por el monolingüe como un segundo sistema, en tanto que el bilingüe, acostumbrado a utilizar dos lenguas con un mismo fin comunicativo, la adquisición y desarrollo de las estructuras lingüísticas de su idioma y, con ello, la escritura, se encuentra en un esfuerzo trasladado al aprendizaje de un tercer sistema.

El proceso de adquisición de un segundo idioma lleva al aprendiz a enfrentarse a distintas dificultades lingüísticas: fonéticas, gramaticales y semántico-pragmáticas. Durante esta etapa, que puede durar varios años, hasta que el segundo idioma se asimila a la lengua materna y se complementa con nuevas competencias comunicativas, en la enseñanza de la lengua adicional se pretende llevar a las personas/alumnos a un segundo proceso denominado la Fase Monolingüe (Krashen, 2004). Esta fase consiste en asimilar una nueva lengua que ha sido conformada en un segundo sistema.

La adquisición de la nueva lengua se divide en dos procesos: adquisición del segundo idioma y la fase monolingüe. La primera de ellas se cataloga por adquirir las estructuras lingüísticas de ambas lenguas mismas o simultáneamente, mientras que la segunda requiere de la asimilación de las estructuras morfema-fonológicas coexistentes.

La adquisición de una segunda lengua está compuesta por distintas fases y un largo proceso durante el cual la persona se forma en la nueva lengua. De acuerdo con Rod Ellis (1985; citado por Krashen, 2004), este proceso intenta llevar a los estudiantes a adquirir una nueva competencia lingüística, por lo que sus esfuerzos pedagógicos se enfocan en el desarrollo de tareas específicas: conversacionales, lectoras, auditivas, que los estudiantes pueden aceptar en etapas sucesivas.

Factores que influyen en la adquisición

El cambio cultural conlleva el tránsito de lo conocido a lo desconocido, la ruptura de cadenas de continuidad y la necesidad de ajustarse a una para una estructura distinta: afrontar un nuevo sistema de aprendizaje. Todos estos factores influyen en el momento del aprendizaje al usar la lengua y la escritura en forma precisa, apropiada y correcta, ya que se debe tomar en cuenta que las personas pueden estar influidos por la lengua materna al estar transfiriendo ciertas estructuras, tanto a la hora de producir los enunciados como a la hora de dar cuenta de procesos internos. En la teoría del input constructivista de Krashen, es fundamental que el adulto sea capaz de discernir el mensaje del ambiente sonoro. El niño puede hacerlo, pero el adulto tiene otras dificultades porque recurre al hipermódulo de la gramática. En la contingencia no cognitiva, el adulto no se ajusta a las novedades, aunque identifica varias alternativas. Respecto al léxico, el niño necesita saber qué palabra expresaría mejor la intención comunicativa y que rescate todo el sentido de las palabras antes de enunciar frases. El adulto comprende dependiendo de si conoce o ignora la imagen visual del significado y con qué sistema de letras se transcribe; y al escribir, deduce que corresponde escoger el enunciado más adecuado para el receptor y entonces codifica en letras un significado semántico.

Los aspectos socioculturales juegan un papel importante para comprender la construcción de la identidad lingüística y cultural de los migrantes adultos.

RESULTADOS

Las diferencias culturales entre dos sociedades pueden influir en el proceso de comunicación efectiva y adquisición de una lengua extranjera entre sus pobladores. El hebreo como una segunda lengua para inmigrantes mexicanos es uno de los desafíos que ocasionan más impacto entre los inmigrantes que eligen Israel para vivir. El proceso de aprendizaje de una segunda lengua como el hebreo, lleva consigo el tomar los conceptos de competencia y habilidad comunicativa que determinan la interacción entre

hablantes de una misma lengua, llamada también lengua primera -L1- o materna, y la extranjera como segunda lengua -L2-. La cultura, en su modo más amplio, puede ser percibida como una parte importante del todo, de todas las cosas. La cultura es una característica que distingue a los grupos humanos y le da características propias; posee cierto grado de unidad y se expresa por medio de aspectos objetivos y subjetivos, materiales e inmateriales que son propios de ciertos comportamientos internos y externos. Para que el aprendizaje de una L2 llegue a ser completo y efectivo, se hace de vital importancia comprender, entender y conocer su cultura. Muchas de las veces, la traducción literal de una frase no siempre expresa la idea original que se trata de informar. Es común que los inmigrantes no dediquen el tiempo necesario que requiere el aprendizaje de una L2, ya que, para tener resultados óptimos, se requiere el conocimiento completo de la cultura del país al que se pretende acceder. Es fundamental ya que influye de una forma impactante en el aprendizaje de la lengua objetiva.

Los inmigrantes adultos mexicanos que se trasladan a Israel y buscan aprender hebreo, se enfrentan a importantes retos lingüísticos, especialmente en lo que respecta a la fonética y la pronunciación. Las variaciones en los sonidos entre el español y el hebreo pueden complicar la correcta articulación de las palabras, lo que a su vez impacta en la efectividad de la comunicación. Asimismo, la entonación y el acento del hebreo pueden ser completamente desconocidos para ellos, lo que exige un esfuerzo adicional para dominar estos elementos del idioma. La fonética y la pronunciación constituyen uno de los obstáculos más relevantes para los adultos mexicanos en su proceso de aprendizaje del hebreo como lengua adicional. Las diferencias en los sonidos vocálicos y consonánticos entre ambos idiomas dificultan la obtención de una adecuada pronunciación. Además, la existencia de sonidos guturales en el hebreo, que no existen en el español, representa un desafío adicional para los inmigrantes. La complejidad de la gramática hebrea, que abarca aspectos como género, número y conjugaciones verbales, puede resultar abrumadora para quienes su lengua materna es el español, dado que éste último representa reglas gramaticales distintas. Igualmente, la estructura de las oraciones en hebreo difiere de la del español, lo que requiere un ajuste cognitivo por parte de los inmigrantes mexicanos.

Las diferencias culturales entre México e Israel también influyen al momento de adquirir un lenguaje diferente al materno. Sabemos que la cultura tiene dimensiones y aspectos diferentes en todos los países, y se manifiestan de diferentes maneras. La cultura nos dota de características propias y en muchas ocasiones, es relativamente sencillo para otras personas identificar el país al que pertenecen los extranjeros solo por la forma de vestir, su aspecto, características físicas, entre otras más. Los mexicanos manifestaron un interés por aprender el hebreo cotidiano, el que no requiere aprender palabras o frases muy rebuscadas, el que se puede aprender solo de forma hablada y el hacer uso de la tecnología informática como las aplicaciones online para hacer traducciones instantáneas. Los israelíes reconocen la importancia del aprendizaje del hebreo para los migrantes y lo manifiestan como de suma importancia, ya que consideran que es la base para la integración a la sociedad, lo cual hará a todo el que emigra a Israel ciudadanos productivos, integrados y comprensivos de la historia y de la situación actual de Israel.

Los inmigrantes enfrentan desafíos culturales significativos debido a las diferencias en costumbres, tradiciones, valores y normas sociales entre México e Israel. Estas disparidades se manifiestan en aspectos como la comunicación interpersonal, las actitudes hacia las autoridades, la percepción del tiempo y el espacio, así como en la manera de expresar las emociones. Tales diferencias culturales pueden complicar la adaptación y la integración de los inmigrantes en su nuevo entorno. Las diferencias culturales entre México e Israel abarcan aspectos como los hábitos alimentarios, los días festivos y su forma de celebrarlos, las creencias religiosas, y las reglas de conducta social. Por ejemplo, en México, la importancia de la familia extendida y las reuniones sociales es una parte importante de la mayoría de las familias, mientras que en Israel, las relaciones giran más en la familia inmediata. Además, las festividades religiosas y nacionales son completamente diferentes entre ambos países, lo que puede generar enfrentamientos culturales para los inmigrantes mexicanos. Entender y ser

resiliente a estas diferencias culturales es muy importante para los adultos mexicanos que están aprendiendo hebreo en Israel, ya que colisiona directamente con su competencia para integrarse con éxito en la nueva sociedad.

Los adultos mexicanos inmigrantes que aprenden hebreo en Israel enfrentan desafíos emocionales significativos, entre ellos el sentirse solos e inseguros. La integración a un nuevo país, idioma y cultura genera sentimientos de no pertenencia con el entorno familiar y social. La colisión cultural y lingüística provoca sentimientos de soledad debido a los obstáculos para establecer conexiones, crear relaciones cercanas y significativas. Los miles de kilómetros de distancia geográfica de México y los obstáculos del idioma alimentan a un sentimiento abrumador de soledad, específicamente durante los pasos iniciales de la inmigración. La separación y la soledad son retos emocionales importantes para los adultos mexicanos inmigrantes que buscan aprender hebreo en Israel. El aislamiento de su red de apoyo familiar y social en México, combinada con las dificultades del idioma, hace que se sientan aislados en un entorno completamente nuevo. El aislamiento para comunicarse y establecer lazos sociales cercanos intensifica la percepción de soledad. La aclimatación a la vida en Israel puede llevar tiempo, y durante este período, es común que los inmigrantes sientan un profundo sentimiento de aislamiento y desconexión, lo que afecta su salud emocional y su talento para aprender el idioma hebreo.

Aprender hebreo tiene un impacto significativo en la incorporación a un empleo, así como en el ámbito social. Dominar el idioma permite tener un mayor número de oportunidades laborales y desarrollar relaciones importantes en el medio. Aquellos que demuestran capacidades lingüísticas en hebreo experimentan una mejor integración en la sociedad israelí, lo que les proporciona un sentido de pertenencia y conexión con su nueva comunidad.

Algunas de las estrategias frecuentes utilizadas por los inmigrantes mexicanos adultos que les ha sido de utilidad para facilitar el aprender el idioma hebreo son: Al inicio del proceso de aprendizaje, los adultos recurren al dibujo como una estrategia que les permite manifestar lo que necesitan o entender lo que les quieren comunicar. Posteriormente, al trazo, se aprecia el uso de anotaciones de acuerdo a su comprensión. Estos trazos y anotaciones les develaron la palabra escrita hebrea. En ocasiones, los maestros del ulpán, enviaban mensajes a las casas o les solicitaban a los adultos que escribieran en sus cuadernos tareas cortas, para que ellos visualizan en hebreo el mensaje que deseaban comunicar. A partir de estas anotaciones, las personas observaron la estructura básica de las palabras y comenzaron a aprender cómo eran escritas estas. Utilizaron las estrategias de escritura "inventada" (escritura de acuerdo a como la persona escucha la palabra en su lengua materna) y analogía con su lengua materna. A lo largo de las entrevistas, no aportaron elementos para considerar el uso de la estrategia de análisis gramatical. Además, reconocer palabras como aula, escuela, computadora, de acuerdo a sus similitudes con el español o con algún otro idioma que conocían, les ayudó a entender el significado de las mismas.

Integración social

A pesar de los factores de incentivo en la inserción y pertenencia a un nuevo contexto geográfico, los migrantes se enfrentan a diversas dificultades, como la discriminación, la falta de estabilidad laboral, un nuevo sistema de justicia, la barrera del idioma y la escritura, la adaptación emocional al nuevo contexto, condiciones socioculturales diferentes, entre otras, resultando en que "la tendencia de muchos inmigrantes es la de auto recluirse en su mundo, adoptando solo de su nuevo territorio la disposición de trabajar". Sin embargo, cabe mencionar que el desconocimiento del lenguaje y la escritura no es impedimento terminal para la incorporación de las personas al contexto laboral, su reinserción social, emocional, académica e incluso jurídica, ya que existen programas estatales, ONG, escuelas de diferentes niveles y el apoyo y orientación de los abogados, entre otros, especializados en la atención de la población inmigrante de tal manera que les permite acceder a una mejor calidad de

vida, una pertenencia en el nuevo contexto geográfico y, por ende, una incorporación al mercado laboral, académico, social y emocional. Además, las personas adultas aportan experiencias, conocimientos y habilidades que influyen y modifican el funcionamiento cotidiano de su nueva comunidad. Las necesidades/enlaces de los inmigrantes con su nuevo hábitat reciben el nombre de áncoras; estas incluyen la interacción con elementos como el trabajo, la vivienda, la geografía del nuevo espacio, la salud y el espacio social y emocional.

Integración jurídica

La ley hebrea es la compleja ley judía que se aplica religiosamente en las distintas comunidades religiosas. Cabe mencionar que la única ley judía que se aplica en Israel es la ley civil.

Desafortunadamente, para muchas personas de la tercera edad y personas adultas, se les dificulta escribir correctamente o entender, debido a que provoca problemas judiciales. Para muchos que se les dificulta leer el hebreo, no tienen idea de muchos lugares a los que podrían ir simplemente haciendo uso del transporte público. Muchos de ellos, aunque llevan bastantes meses en el país y cuentan con muchos conocimientos, tienen pocos conocimientos para buscar un trabajo. Las lenguas latinas o simplemente su idioma de origen, corren el riesgo de tener problemas psicológicos y laborales mayores. Todo lo antes dicho se debe a que la mayoría de la población adulta inmigrante llegó en respuesta a un momento de discriminación, ya sea por falta de oportunidades, maltrato laboral, económico y psicológico, por lo que las personas enfrentan problemas al integrarse a la sociedad, adentrándose a tener problemas no solamente de jurisdicción, como se ha mencionado, sino también laborales, psicológicos y sociales.

Integración laboral

Los resultados obtenidos en la investigación revelan un tipo de integración laboral centrada en las actividades laborales, de las cuales se ha adoptado diversos roles laborales que resultan principalmente de las competencias adquiridas durante la vida previa a la emigración o de algunas aprendidas ya en Israel. La mayoría de los entrevistados mencionaron que llegaron a un nuevo país, no solo teniendo un cúmulo de experiencias laborales que quisieron exponer a la contratación de sus empleadores, sino que quisieron adentrarse a un mundo laboral hebreo desconocido, retomaban el control de sus vidas y les permitía unirse a la sociedad laboral y social de Israel.

Integración emocional

A lo largo de una vida, los seres humanos atraviesan por múltiples etapas que influyen en la integración emocional ante situaciones de gran inestabilidad, mismas que el migrante tendrá que experimentar junto con la traducción de su repertorio emocional a la nueva lengua y a las pautas territoriales del país receptor. La inmigración aumenta el riesgo de presentar problemas emocionales y buena parte de los inmigrantes recurren a la utilización de diversas estrategias para afrontar la situación de destierro, privación, sacrificio y, en muchos casos, abandono de la familia, que puede provocar síntomas de depresión, estrés, angustia y ansiedad que pueden evolucionar hasta convertirse en un trastorno emocional importante.

Cuando se vive en un país donde el idioma y la cultura son diferentes a los de origen, se generan situaciones de confusión, especialmente porque el individuo buscará unificar su accionar a todas estas situaciones experimentadas. Por ende, no solo los inmigrantes se enfrentan a nuevas actitudes lingüísticas y culturales en su entorno, sino que además viven procesos lingüísticos y emocionales. La relación entre dominio del idioma, integración emocional y adaptación lexico-semántica no son más que aspectos cognitivos que, si no se tiene una adecuada preparación, van a afectar su equilibrio emocional. La inestabilidad emocional de un inmigrante afectará su capacidad para gestionar

interacciones sociales y administrativas en áreas como la educación, la salud, el trabajo y el sistema judicial, lo que será crucial para su integración social y por consiguiente, laboral.

Experiencias de otros grupos de personas de diferente nacionalidad, que realizaron aliá en el año 2023.

Como se ha escrito anteriormente, el proceso de aliá o aliyá se realiza por diversas razones que incluyen las personales, familiares, etcétera. Conocer las experiencias de diversas personas, de distinta nacionalidad que realizaron aliá en el 2023 nos aportó datos muy significativos sobre la experiencia personal al aprender un idioma distinto y abrazar una cultura diferente a la de origen. Todos los entrevistados tienen un gramaje de experiencias muy enriquecedoras y significativas, aquí solo se relatarán algunas.

Experiencia de una inmigrante de Europa Oriental

Irenka, Polaca de 28 años decidió emigrar a Israel en Marzo del 2023; de familia materna originaria de Polonia y sus familiares paternos originarios de Ucrania, decidió integrarse a la sociedad israelí dadas las condiciones económicas nada favorables en su país de nacimiento. Refiere que el proceso de aliá fue más o menos fácil, que si bien conocía muchas palabras en hebreo, el adoptar una nueva escritura se le dificulta los primeros meses que acudía clases en el ulpán. Situación que resolvió asociando palabras nuevas en hebreo con palabras parecidas en polaco. Refiere que lo difícil de este método autodidacta fue acordarse de las asociaciones, pero que se auxiliaba con aplicaciones de traductores online. Este método le ha permitido mezclarse con mayor fluidez en la sociedad israelí, aunque refiere le falta mucho por conocer ya que desea aplicar para desarrollar la profesión que estudió en su natal Polonia (Enfermera) para lo cual necesita aprobar el examen STAMP 4S que es una evaluación general de competencia lingüística que abarca escritura, lectura, comprensión auditiva y expresión oral en hebreo. Reconoce que es un reto más o menos difícil, pero cree que en aproximadamente 5 años presentará el examen, mientras sigue estudiando con maestros particulares.

Experiencia de un inmigrante de África

Yonas de 40 años de edad, de profesión constructor, originario de Etiopía. Su familia migró a Israel en Septiembre del 2023, refiere que al ser miembros de la comunidad judía falasha han tenido algunas dificultades en su integración a la sociedad israelí, ya que, según sus experiencias, el color de su piel es el principal factor para sentir exclusión y rechazo por parte de algunos israelíes que los ven como una carga social dadas las ayudas gubernamentales que reciben. Situación que se incrementa al tener muchos de los integrantes de la familia problemas para entender el idioma y la escritura hebreas, con lo cual, se vieron en la necesidad de contratar maestros particulares para incrementar su conocimiento del idioma, así como de las tradiciones israelíes.

Experiencia de un inmigrante druso

Los drusos practican una religión monoteísta que tuvo su origen en el califato fatimí y surgió de la rama chiita del Islam, aunque estuvo fuertemente influenciada por la filosofía griega así como por el mundo gnóstico, hasta el punto de que hoy se considera una religión independiente. En 1957, los drusos fueron reclutados por primera vez en las Fuerzas de Defensa de Israel -FDI-. De hecho, el servicio militar es una tradición drusa: el 83% de los drusos sirven en el ejército; la mayoría de ellos pertenecen al Batallón Herew, una unidad de combate formada íntegramente por soldados drusos.

Kefeli de 35 años, de profesión contador, refiere que integrarse a una sociedad israelí fue un proceso casi natural, el aprender a hablar y escribir en hebreo no fue difícil, además de que tuvo la oportunidad de practicarlo intensivamente en el ejército israelí. Refiere que para él, lo más importante es estar consciente, relajado, expectante de lo que sucede y no bajar la guardia nunca, dar todo por el país que lo acogió como un integrante más sin hacer distinciones y que si tiene que dar la vida con gusto lo

acepta ya que tiene la certeza de que su vida tendrá un significado y mucho valor para su pequeña hija de 5 años, refiere “ prefiero morir para que mi hija viva tranquila en el futuro”...sic.

Experiencia de un inmigrante uruguayo

David de 51 años, de profesión Neurocirujano, realizó aliá por motivos económicos y familiares. Su esposa e hijos profesan la religión judía, él es goy (no judío), refiere que particular y específicamente él no ha podido aprender hebreo, solo algunas palabras que se parecen al español. El idioma natal de David es el español, habla y escribe en portugués, francés e italiano y tiene poco conocimiento de algunas palabras en inglés refiere que el hebreo no lo entiende y le es sumamente difícil de aprender. Ha tratado de practicarlo con profesores particulares, comenta que el actual clima por el que pasa Israel no le favorece mucho. David tiene a 2 de sus hijos en las FDI y en los próximos meses su hija menor también se integrará al ejército. Situación que lo mantiene en estrés constante. Estas son las condiciones que él refiere le impiden aprender, además que lo considera casi innecesario ya que su esposa e hijos le sirven de traductores en su vida diaria. Al cuestionarle si le gustaría ejercer su profesión en Israel refiere que eso le encantaría, ya que actualmente se dedica al mantenimiento de un campo deportivo, y “no estudié tantos años para eso”...sic. Esta situación también le preocupa y le sirve un poco de motivador para aprender un hebreo con el cual pueda presentar los exámenes de rigor que exige el ministerio de salud y pueda desarrollarse como el profesional que es.

En las diversas entrevistas se evidencian distintas dinámicas psicológicas en el proceso de adaptación y aculturación que atraviesan los inmigrantes de otras nacionalidades al enfrentarse a un nuevo entorno social y cultural. Se pueden identificar varios aspectos clave:

Estrategias de afrontamiento y resiliencia.

Irenka (inmigrante polaca)

Utiliza estrategias cognitivas como la asociación de palabras y el apoyo de herramientas digitales para superar barreras lingüísticas. Su determinación para alcanzar el nivel requerido para ejercer su profesión muestra una alta autoeficacia, aunque también implica la carga de la autoexigencia y cierta ansiedad ante el reto a largo plazo.

Impacto de la discriminación y exclusión social.

Yonas (inmigrante de Etiopía)

La experiencia de exclusión basada en el color de piel y el estigma social genera un estrés significativo que puede afectar la autoestima y el bienestar emocional. Las barreras lingüísticas, al requerir apoyo adicional, intensifican la sensación de aislamiento y la percepción de ser una “carga social”, lo que puede conducir a sentimientos de frustración y desesperanza.

Influencia del contexto social y la identidad

Kefeli (inmigrante druso)

Su integración se facilita por el fuerte sentido de identidad y pertenencia promovido, en parte, por su participación en el servicio militar. La narrativa de compromiso y sacrificio (por ejemplo, su disposición a arriesgar su vida por el bienestar de su hija y su país) refuerza un sentido de propósito que actúa como un factor protector frente al estrés.

Conflicto de identidad y frustración profesional

David (inmigrante uruguayo)

Su experiencia destaca la tensión entre la identidad profesional y la realidad de su integración. La dificultad para aprender hebreo y la consiguiente imposibilidad de ejercer en su campo, sumadas a factores estresantes familiares (como el servicio militar de sus hijos), generan un conflicto interno que afecta su autoimagen y satisfacción personal.

En conjunto, estas experiencias subrayan que el proceso migratorio no es homogéneo y está profundamente influenciado por las estrategias individuales de afrontamiento, la capacidad de utilizar métodos de aprendizaje y resiliencia personal, como en el caso de Irenka, puede facilitar la adaptación. El entorno social y la percepción de discriminación: sentimientos de exclusión y rechazo, como los experimentados por Yonas, pueden exacerbar el estrés y dificultar la integración. La importancia del sentido de pertenencia: contextos que promueven la integración, como el caso de Kefeli, refuerzan la identidad y proporcionan estabilidad emocional. El conflicto entre la identidad profesional y la realidad: La frustración derivada de no poder ejercer la propia profesión, evidenciada en David, puede minar la autoestima y aumentar el malestar psicológico. Estos casos resaltan la necesidad de implementar apoyos psicosociales y educativos que reconozcan la diversidad de desafíos y fortalezcan tanto el desarrollo de competencias lingüísticas como el bienestar emocional, facilitando así una integración más armoniosa en la sociedad de acogida.

Influencia del clima bélico actual en la adquisición del lenguaje y escritura hebreos.

El clima de guerra ha planteado importantes retos significativos en el proceso de aprendizaje del lenguaje hebreo. Los participantes reportaron dificultades para concentrarse y asimilar nueva información en un ambiente marcado por la incertidumbre y el temor. Asimismo, el estrés prolongado ha impactado la habilidad de los individuos para recordar palabras y expresiones en hebreo, lo que ha ralentizado su avance en el dominio del idioma. Los adultos mexicanos que han emigrado a Israel en el año 2023, enfrentan retos particulares en la adquisición del hebreo, agravados por la presencia de conflicto bélico. Como resultado de esto, se observa una mayor tendencia a aferrarse al español como mecanismo de seguridad lingüística, lo que dificulta una inmersión completa en el hebreo. Además, se ha detectado un sentimiento de aislamiento lingüístico dentro de la comunidad hispanohablante, lo que ha afectado negativamente la motivación y confianza en el aprendizaje del idioma local.

Recomendaciones y estrategias efectivas para mejorar los programas de enseñanza del idioma hebreo y la escritura hebrea dirigidos a adultos inmigrantes en Israel, con el objetivo de facilitar su proceso de integración y adaptación en la sociedad.

Se ha encontrado que los métodos clásicos no son suficientes para abordar las necesidades de los adultos mexicanos inmigrantes. Las estrategias de enseñanza que se han llevado a cabo han llevado al reconocimiento de que un enfoque comunicativo para el aprendizaje de idiomas, una mentalidad más abierta hacia las diferentes culturas, ambientes educativos positivos y la diversidad de género son necesarios y esenciales para el éxito de los programas de desarrollo y absorción. Abogar por la importancia de la comunicación para los inmigrantes en general, ilustrando que el hecho de formar una red social en el país de recepción se encuentra entre las condiciones previas para el éxito en dicho país. Las comunicaciones generales ofrecen sugerencias. Más investigaciones y capacitación del personal en ambientes no sexistas influyen en el modo en que los aprendices de idiomas interactúan con el material; ya sea que lo revuelvan o se retiren, es posible que el autoconcepto olvide la diversidad y proporcione a los estudiantes potencial en su aprendizaje del idioma. Todos estos problemas reclaman una respuesta intervencionista en la forma de un lenguaje y una alfabetización ágiles para desarrollar la capacidad de abordar los niveles óptimos de aprendizaje que responden positivamente

al entorno externo y reducen al mínimo los obstáculos del entorno educativo que influyen en el desarrollo del lenguaje y la alfabetización.

CONCLUSIONES

El contenido abordado en esta investigación ha demostrado que la experiencia y el marco teórico utilizado y recopilado agrupa aspectos científicos, educativos y jurídicos. La realidad social y la práctica socioeducativa son fascinantes, y en ellas se entrelazan diversos conocimientos. Este hecho, ha llevado a desarrollar respeto, tanto por la recopilación de evidencias empíricas de especialistas de diferentes campos de conocimiento como por características biográficas y personales. Es por eso que aspira a unir ambas profesiones, incluso si se me permite, de dos ámbitos tan diferentes como lo son el educativo y el jurídico. Por lo tanto, es necesario adaptarse y aprender a conocer el entorno si queremos ser efectivos en la toma de decisiones, y que las habilidades, competencias, destrezas y conocimientos utilizados, adquiridos o mostrados por los profesionales sean acordes a las necesidades y expectativas de su destinatario/a. El lenguaje tiene un rol importante y esencial en el proceso de identidad cultural, tomando en cuenta que los individuos se identifican con determinada lengua y es este lenguaje el que transmite la cultura en un marco de desarrollo constante, ya que la lengua es cambiante, ante lo cual, recibe innumerables influencias, igualmente influye de múltiples formas en los interlocutores.

Los adultos mexicanos inmigrantes que aprenden hebreo en Israel enfrentan desafíos significativos en términos lingüísticos, culturales y emocionales. Es fundamental proporcionar asistencia especializada para enfrentar estos retos, lo que incluye la disponibilidad de recursos lingüísticos y culturales que se ajusten a las necesidades particulares de este colectivo. Así como también, es importante impulsar la sensibilización y el entrenamiento intercultural tanto en el entorno educativo como en la sociedad en su conjunto, con la finalidad de facilitar la integración de los inmigrantes mexicanos en el estado de Israel. Para lograr una integración efectiva, se sugiere la implementación de políticas que promuevan la participación activa y efectiva en programas de aprendizaje del hebreo, así como el acceso a servicios de apoyo emocional y social. Además, es fundamental desarrollar programas de orientación cultural que ayuden a los inmigrantes a comprender y adaptarse a la sociedad israelí. Asimismo, se sugiere el establecimiento de redes de apoyo comunitario y la promoción de oportunidades laborales y educativas para facilitar la inserción de los inmigrantes en la sociedad israelí.

La situación bélica actual en Israel influye de manera considerable en el aprendizaje del idioma y la escritura hebrea entre adultos mexicanos que emigraron en el año 2023. Las dificultades particulares a las que se enfrentan al estudiar el hebreo se encuentran intensificadas por el estrés y la ansiedad generados por el conflicto armado. Esto resalta la importancia de abordar de forma eficiente y proactiva las barreras lingüísticas en contextos de conflicto bélico, con el fin de asegurar una integración exitosa de la población migrante en la sociedad receptora. Se señala la importancia de valorar y tratar a pacientes inmigrantes psicológicamente afectados, entendiendo que el riesgo de enfermedad mental es mayor entre la población inmigrante, que vive experiencias vitales de estrés y desarraigo.

Los resultados obtenidos en esta investigación, hacen notorio que el aprendizaje del idioma hebreo tiene un impacto muy profundo en la integración social, jurídica y laboral. Se demuestra un aumento en la participación comunitaria y sus actividades inherentes, asimismo se observa una mayor integración con los colegas en el lugar de trabajo. También se hace evidente una mejora en la comunicación efectiva, así como en la comunicación interpersonal con otros grupos de migrantes de habla no hispana; lo cual contribuye positivamente a lograr la integración adecuada en la sociedad, el respeto a sus normas y leyes, así como un desempeño laboral eficiente de los individuos; esto debido a que el dominio del hebreo sirve como un facilitador clave para lograr esta integración. De la misma forma, se observa una correlación positiva entre el nivel de competencia en el dominio del hebreo y la

satisfacción laboral, lo cual nos sugiere, que el aprendizaje del idioma influye directamente en la calidad de vida de los individuos migrantes.

El lenguaje, la lengua materna es un elemento sumamente importante que le da identidad y sentido de pertenencia a los individuos dentro de la comunidad. El idioma que se adquiere desde la etapa de la niñez juega un papel importante en la cultura, el lenguaje y la cosmovisión de los seres humanos, ya que le da soporte a la identidad individual y colectiva. El lenguaje pone de manifiesto el modo en la que el individuo percibe, observa, actúa y evalúa dentro de su cultura. Por lo tanto, el adquirir y aprender un nuevo idioma no tendrá únicamente resultados en el área cognitiva o en demostrar ciertas habilidades. El lenguaje emana patrones culturales de la sociedad, refleja a la sociedad y su cultura, sus modos de comportarse, sus maneras de desarrollarse y comportarse.

REFERENCIAS

Agarwal, P., & Bain, M. (2021). Enseñanza efectiva: Herramientas de la ciencia cognitiva para el aula. Aptus.

American Psychiatric Association. (2014). Manual diagnóstico y estadístico de los trastornos mentales (DSM-5). Masson.

Beck, A., Rush, A. J., Shaw, B., & Emery, G. (1983). Terapia cognitiva de la depresión. Desclée de Brouwer.

Chen, P. (2020). Motivation and self-regulation. National Academy of Sciences.

Clark, I., & Dumas, G. (2016). The regulation of task performance: A transdisciplinary review. Frontiers in Psychology.

Cung, S. (2009). Integración del hebreo dentro de un ambiente Montessori mediante el trabajo colaborativo. Universidad Pedagógica Nacional.

DaSilva, I. (2021). The routes of Hebrew learning of immigrants from the Dominican Republic and Mexico: Mutual influences between students, peers, and lecturers, reciprocity between research and action, and the role of the Chair of Hebrew Culture in shaping Hebrew teaching to immigrants. University of Tel Aviv.

Dehaene, S. (2019). ¿Cómo aprendemos? Los cuatro pilares con los que la educación puede potenciar los talentos de nuestro cerebro. Siglo XXI.

King, P. (2014). Diccionario Hebrero-Tu idioma y ejercicios de gramática. Creative Commons.

Krashen, S. (2004). The power of reading: Insights from the research. Libraries Unlimited.

Lowin, J. (2022). Hebrew matters: 110 Hebrew roots; the roads they take; the stories they tell. GCRR Press.

Mujis, D., & Bokhove, C. (2020). Metacognition and self-regulation: Evidence review. Education Endowment Foundation.

Peralta, J. (2000). Adquisición y desarrollo del lenguaje y la comunicación: Una visión pragmática constructivista centrada en los contextos. Límite, 7, 54-66. Universidad de Tarapacá.

Vygotski, L. (2005). Pensamiento y lenguaje: Cognición y desarrollo. Paidós.

Todo el contenido de **LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades**, publicados en este sitio está disponibles bajo Licencia [Creative Commons](#) .